

موریل باربری

---

---

ظرافت جوجه تیغی  
(رمان)

---

---

ترجمه

مرتضی کلانتریان



This is a Persian translation of  
*L'Élégance du hérisson*  
by Muriel Barbery  
Éditions Gallimard, 2006  
Translated by Morteza Kalāntariān  
Āgāh Publishing House, Tehran, 2009  
E.mail: info@agahpub.ir

Barberry, Muriel	باربری، موریل، ۱۹۶۹ -	سرشناسه:
ظرافت جوجه تیغی (رمان) اموریل باربری: ترجمه مرتضی کلانتریان، تهران: نشر آگاه، ۱۳۸۷، ص ۳۶۲	978-964-416-297-8	عنوان و پدیدآور:
فیبیا		مشخصات نشر:
L'Élégance du hérisson, c 2006	عنوان اصلی: 2006	مشخصات ظاهری:
داستان‌های فرانسه - قرن ۲۰م		شابک
کلانتریان، مرتضی، ۱۳۱۱ - ، مترجم.	PQ۲۶۶۲/الف ۱۳۸۷	وضعیت فهرست‌نویسی:
۸۴۳/۹۱۴		یادداشت:
۱۵۳۴۳۳۸		موضوع:
		شناسه افزوده:
		رده‌بندی کنگره:
		رده‌بندی دیویی:
		شماره کتابشناسی ملی:



موریل باربری

ظرافت جوجه تیغی

ترجمه مرتضی کلانتریان

چاپ یکم ترجمه فارسی: پاییز ۱۳۸۸، آماده‌سازی، حروف‌نگاری و نظارت بر چاپ: دفتر نشر آگاه

(حروف‌نگار: انسیه جمفری، نمونه‌خوان: پگاه درخشان، صفحه‌آرا: نفیسه جمفری)

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: طیف‌نگار

شمارگان: ۱،۶۵۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است

مؤسسه انتشارات آگاه

خیابان انقلاب، بین فروردین و اردیبهشت، شماره ۱۳۴۰

تلفن: ۶۶۴۴۷۳۲۳، فکس: ۶۶۴۶۰۹۳۲

www.agahbookshop.ir

قیمت: ۵،۴۰۰ تومان

## فهرست

### مارکس (مقدمه)

- ۱۱ . ۱. آن‌کس که بذر آرزو می‌پاشد  
۱۳ . ۲. معجزه‌های هنر  
۱۷ اندیشه عمیق شماره ۱

### کاملیاها

- ۲۷ . ۱. یک خانم اشرافی  
۳۵ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۱  
۴۲ . ۲. جنگ‌ها و مستعمره‌ها  
۴۷ . ۳. کنیث هم‌چون توتم  
۵۳ اندیشه عمیق شماره ۲  
۵۵ . ۴. امتناع از مبارزه  
۵۹ اندیشه عمیق شماره ۳  
۶۲ . ۵. وضعیت غم‌انگیز  
۶۵ . ۶. رداهای ضخیم کشیشی  
۶۸ . ۷. در جنوب ایالات متحد  
۷۱ . ۸. پیامبر نخبه‌های معاصر  
۷۴ . ۹. اکتبر سرخ  
۸۰ اندیشه عمیق شماره ۴

- ۸۲ . ۱۰. گریه‌ای به نام گریس  
 ۸۶ اندیشه عمیق شماره ۵  
 ۹۱ . ۱۱. اندوه به دلیل طغیان مغز، ها  
 ۹۷ اندیشه عمیق شماره ۶  
 ۱۰۱ . ۱۲. کمندی اشباح  
 ۱۰۴ . ۱۳. ابدیت  
 ۱۰۷ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۲  
 ۱۱۱ . ۱۴. بدین ترتیب. زاین کهن  
 ۱۱۴ . ۱۵. وظیفه داراها  
 ۱۱۹ اندیشه عمیق شماره ۷  
 ۱۲۴ . ۱۶. ملالی کنستیتوسیرن  
 ۱۳۰ . ۱۷. دم کبک  
 ۱۳۴ . ۱۸. ریابینین  
 ۱۳۸ اندیشه عمیق شماره ۸

#### دستور زبان

- ۱۴۷ . ۱. بسیار ناچیز  
 ۱۵۱ . ۲. در یک لحظه رحمت  
 ۱۵۵ اندیشه عمیق شماره ۹  
 ۱۶۲ . ۳. در زیر پوسته  
 ۱۷۱ . ۴. گسیختگی و پیوستگی  
 ۱۷۲ اندیشه عمیق شماره ۱۰  
 ۱۸۲ . ۵. احساسی دلپذیر  
 ۱۸۵ . ۶. واهی  
 ۱۸۷ اندیشه عمیق شماره ۱۱

#### باران تابستانی

- ۱۹۵ . ۱. مخفیانه  
 ۱۹۸ . ۲. کار بزرگ قوه ادراک  
 ۲۰۱ . ۳. ساختارن زبیا  
 ۲۰۳ . ۴. تروی‌ها ز سوزن‌دوزی‌ها

## فهرست ۷

- ۲۰۷ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۳
- ۲۱۰ ۵. جلوه‌ای تازه
- ۲۱۳ ۶. آراسته مثل یک دسته گل
- ۲۱۶ اندیشه عمیق شماره ۱۲
- ۲۲۳ ۷. از شکاف در
- ۲۲۵ ۸. طلایی مات
- ۲۲۸ ۹. کدام همانندی؟
- ۲۳۰ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۴
- ۲۳۸ ۱۰. موجی از امید
- ۲۴۱ ۱۱. مثانه کوچک
- ۲۴۳ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۵
- ۲۴۸ ۱۲. فقط یکی از این لوله‌ها
- ۲۵۳ ۱۳. یک وحشی بسیار متمدن
- ۲۶۱ ۱۴. آن‌گاه
- ۲۶۲ ۱۵. یک قلب تازه
- ۲۶۴ ۱۶. بی خوابی شیرین
- ۲۶۵ اندیشه عمیق شماره ۱۳

## پالوما

- ۲۷۱ ۱. تیز شده
- ۲۷۸ اندیشه عمیق شماره ۱۴
- ۲۸۵ ۲. اندرز اساسی
- ۲۸۸ ۳. برخلاف ذکاوت انسانی
- ۲۹۲ ۴. بی معنا
- ۲۹۷ ۵. آبی لاجوردی
- ۲۹۹ یادداشت در زمینه حرکت مردم، شماره ۶
- ۳۰۲ ۶. با قلب‌های کوچکی لذت بخش
- ۳۰۶ ۷. سانانه
- ۳۰۸ ۸. ابرهای تیره و تار
- ۳۱۳ ۹. باران
- ۳۱۴ ۱۰. خواهران

- ۳۲۰ اندیشه عمیق شماره ۱۵
- ۳۲۳ ۱۱. در گذرگاه جهنم
- ۳۲۸ ۱۲. از راهرو به گذرگاه‌ها
- ۳۲۹ ۱۳. زوی شانه‌های در حال شسای خود
- ۳۳۱ ۱۴. باید چیزی پایان یابد
- ۳۳۳ ۱۵. رنج‌های خود آزمایی
- ۳۳۶ ۱۶. آب روان
- ۳۳۸ ۱۷. سایه‌های تابان
- ۳۴۱ ۱۸. قبیله‌های ناشناخته
- ۳۴۳ ۱۹. همه این فنجان‌های چای
- ۳۴۶ ۲۰. علف چمن‌زارها
- ۳۴۹ ۲۱. کاملیاهای من
- ۳۵۶ آخرین اندیشه عمیق